

عين

١٧ * لما وقفنا معفت عيوننا الى عوننا الباطل
اذ كنا منتظرين جهدا الى الامة التي
ليست بقادرة على الخلاص

صاد

١٨ * زلقت خطواتنا في مسيرة شوارعنا اقترب
انقضاونا انتهت ايامنا لانه حاضر انتهاونا

قوف

١٩ * الذين طردونا كانوا اسرع من نسور السماء
طردونا في الجبال وفي القفر رصدونا

رئش

٢٠ * روح فمنا المسيح الرب اسر بخطايانا الذي
قلنا له في ظلك نجوي في الامم

شبن

٢١ * سرى وافرحى يا بنت ادوم الساكنة في
ارض عوص اليك ايضا ياتي الكأس تسكرين
وتتعدين

داو

٢٢ * تم اثمك يا بنت صهيون لا يعود ايضا ان
يحميك افئد اثمك يا بنت ادوم كشف
خطاياك



A I N .

17 * Cum adhuc subsisteremus ,
defecerunt oculi nostri ad auxilium
nostrum vanum , cum respiceremus
attenti ad gentem , quæ saluare non
poterat .

S A D E .

18 D * Lubricauerunt vestigia no-
stra in itinere platearum nostrarum ,
appropinquauit finis noster : com-
pleti sunt dies nostri , qui auenit fi-
nis noster .

C O P H .

19 * Velociores fuerunt perfec-
tores nostri aquilis cæli : super mon-
tes persecuti sunt nos , in deserto in-
fidiati sunt nobis .

R E S .

20 * Spiritus oris nostri Christus
Dominus captus est in peccatis no-
stris : cui diximus : In umbra tua vi-
uemus in Gentibus .

S I N .

21 * Gaude , & lætare filia Edom ,
quæ habitas in Terra Hus : ad te
quoque perueniet calix , inebriabi-
ris , atque nudaberis .

T H A V .

22 * Completa est iniquitas tua fi-
lia Sion , non addet ultra vi transmi-
gret te : visitauit iniquitatem tuam
filia Edom , discooperuit peccata
tua .



V A V.

* Et maior effecta est iniquitas
6 filiz populi mei peccato Sodomo-
rum, quæ subueria est in momen-
to, & non ceperunt in ea manus.

Z A I N.

* Candidiores Nazaræi eius niue,
7 nitidiores lacte, rubicundiores e-
bore antiquo, sapphiro pulchriores.

H E T H.

* Denigrata est super carbones
8 facies eorum, & non sunt cogniti in
plateis: adhæsit cutis eorum offi-
bus: aruit, & facta est quasi lignum.

T E T H.

* Melius fuit occisis gladio, quam
9 interfectis fame: quoniam isti exta-
buerunt cõsumpti a sterilitate terræ.

I O D.

* Manus mulierum misericor-
10 diam coxerunt filios suos: facti sunt
cibus earum in contritione filiz
populi mei.

C A P H.

* Compleuit Dominus furorem
11 suum, effudit iram indignationis suæ:
& succendit ignem in Sion, & de-
uorauit fundamenta eius.

L A M E D.

* Non crediderunt reges terræ,
12 & vniuersi habitatores orbis, quo-
niam ingrederetur hostis & inimi-
cus per portas Ierusalem:

M E M.

* Propter peccata prophetarum
13 eius, & iniquitates sacerdotum
eius, qui effuderunt in medio eius
sanguinem iustorum.

N V N.

* Errauerunt cæci in plateis, pol-
14 luti sunt in sanguine: cumque non
possent, tenuerunt lacinias suas.

S A M E C H.

* Recedite polluti, clamauerunt
15 eis: recedite, abite, nolite tangere:
iurgati quippe sunt, & commoti di-
xerunt inter Gentes: Non addet vi-
tra vt habitet in eis.

P H E.

* Facies Domini diuisit eos, non
16 addet vt respiciat eos: facies sacer-
dotum non erubuerunt, neque fe-
num miserti sunt.

A I N.

واو

* وصار اثم بنيت شعبي اكبر من خطية
سادوم التي انحسفت بغتة ولم تتعب الايادي بها

زاي

* متنسكوها انقا من الثلج ابيض من اللين
احمر من العاج القديم اجمل من الياقوت
الازرق

حيث

* اسودت وجوههم اكثر من الفحم ولم يعرفوا
في الاسواق لزق جلد هم بالعظام يبس وصار
كالعود

طيت

* كان اخير للقتل بالسيف هما للقتل
بالجوع لان هولاء انذبوا فاني من قحط الارض

يود

* ايادي النسوة الرحيمات طبخت اولادهن
صارت لهن طعاما في سحق بنيت شعبي
كاف

* كمل الرب رجزه افاض غضب سنطه واشعل
نارا بصهيون واكملت اساساتها
لامد

* لم يصدقوا ملوك الارض وجميع سكان المسكونة
ان سيدخل العدو والمعاند بابواب اورشليم

ميم

* من اجل خطايا انبيائها ولاثام كهنتها
الذين سفكوا في وسطها دم الابرار
نون

* ضلوا عميا في الاسواق تنجسوا بالدم واذ لم
يقدرُوا فتمسكوا بذيول لباسهم
سامك

* ابتعدوا يا نجاس نادوا بهم ابعدوا انطلقوا لا
تلمسوا لانهم تخاصموا واضطربوا وقالوا في الامم
لا يعود ايضا ان يسكن فيها
فا

* فارقهم وجه الرب لا يعود ان ينظر اليهم
ايضا لم تجلوا عن وجوه الكهنة ولم يتحننوا
على الشبه
عين

abfisteremus,
i ad auxilium
a respiceremus
a saluare non

vestigia no-
m nostrarum,
nofter: com-
qui auenit fi-

unt perfec-
i: super mon-
in deserto in-

ostri Christus
peccatis no-
mbra tua vi-

e filia Edom,
Hus: ad te
inebriabe-

quitas tua fi-
u vt transmi-
tatem tuam
uit peccata



ریش
 * قضيت يا رب علّة نفسي مخلص حياتي
 ریش
 * رايت يا رب اثمهم ضدّي فاقض قضاي
 ریش
 * رايت كل رجز جميع افكارهم ضدّي
 شين
 * سمعت عارهم يا رب كل افكارهم على
 شين
 * شفاه القايمين على وافكارهم على النهار اجمع
 شين
 * جلوسهم وقيامهم فانظر: انا مزمارهم
 تاو
 * ترد عليهم الجزاء يا رب على اعمال ايديهم
 تاو
 * تعطيههم بحسنة القلب تعبك لهم
 تاو
 * تطردهم برجز وتحقهم تحت السموات يا رب

الاصحاح الرابع

الف

* كيف اسود الذهب تغير اللون الحسن
 تبددت حجارة المقدس في راس جميع الاسواق
 بيت
 * بنوا صهيون الاشراف الملبوسون بالذهب
 الابريز كيف جسيبوا كانية من خرف عمل
 يدي فاخـ

جهال

* بل التنانين ايضا كشفت ثدييها ارضعن
 جراهن: ابنة شعبي قاسية كنعامة في البرية
 دالت
 * لصق لسان الرضيع لحنكه من العطش
 الصبيان طلبوا الخبز ولم يكن من يكسره لهم
 ها
 * الذين كانوا ياكلون باللذة ماتوا في الطرق:
 الذين يربون على القرمز احتضنوا الزبول
 واو

R E S.

58 * Iudicasti Domine causam animæ meæ, redemptor vitæ meæ.

R E S.

59 * Vidisti Domine iniquitatem illorum aduersum me: iudica iudicium meum.

R E S.

60 * Vidisti omnem furorem, vniuersas cogitationes eorum aduersum me.

S I N.

61 * Audisti opprobrium eorum Domine, omnes cogitationes eorum aduersum me.

S I N.

62 * Labia insurgentium mihi, & meditationes eorum aduersum me tota die.

S I N.

63 * Sessionem eorum, & resurrectionem eorum vide; ego sum psalmus eorum.

T H A V.

64 * Reddes eis vicem Domine iuxta opera manuum suarum.

T H A V.

65 * Dabis eis scutum cordis laborem tuum.

T H A V.

66 * Persequeris in furore, & conteres eos sub cælis Domine.

C A P. I V.

A L E P H.

1 **Q**uomodo obscuratum est aurum, mutatus est color optimus, dispersi sunt lapides sanctuarij in capite omnium platearum?

B E T H.

2 * Filij Sion inclyti, & amici auro primo: quomodo reputati sunt in vasa testea, opus manuum figuli?

G H I M E L.

3 * Sed & laminae nudauerunt mammam, lactauerunt catulos suos: filia populi mei crudelis, quasi struthio in deserto.

D A L E T H.

4 * Adhæsit lingua lactentis ad palatum eius in siti: paruuli petierunt panem, & non erat qui frangeret eis.

H E.

5 * Qui vesecebantur voluptuose, interierunt in vijs: qui nutriebantur in croceis, amplexati sunt stercora.

V A V.

N V N.

* Leuemus corda nostra cum 41
manibus ad Dominum in caelos.

N V N.

* Nos inique egimus, & ad ira- 42
cundiam prouocauimus: idcirco tu
inexorabilis es.

SAMECH.

* Operuisti in furore, & percuf- 43
sisti nos: occidisti, nec perpercisti.

SAMECH.

* Opposuit tibi, ne trans- 44
eat oratio.

SAMECH.

* Eradicationem, & abiectionem 45
posuisti me in medio populorum.

P H E.

* Aperuerunt super nos os suum 46
omnes inimici.

P H E.

* Formido, & laqueus facta est no- 47
bis uaticinatio, & contritio.

P H E.

* Diuisiones aquarum deduxit 48
oculus meus in contritione filiarum po-
puli mei.

A I N.

* Oculus meus afflictus est, nec 49
tacuit, eo quod non esset requies.

A I N.

* Donec respiceret & uideret Do- 50
minus de calis.

A I N.

* Oculus meus depredatus est a- 51
nimam meam in cunctis filiabus vr-
bis meae.

S A D E.

* Venatione ceperunt me quasi 52
aucem inimici mei gratis.

S A D E.

* Lapsa est in lacum vita mea, & 53
posuerunt lapidem super me.

S A D E.

* Inundauerunt aquae super caput 54
meum: dixi: Perij.

C O P H.

* Inuocaui nomen tuum Domine 55
de lacu nouissimo.

C O P H.

* Vocem meam audisti: ne auertas 56
aurem tuam a singultu meo, & cla-
moribus.

C O P H.

* Appropinquasti in die, quando 57
inuocaui te: Dixisti: Ne timeas.

R E S.

نون

* نرفع قلوبنا بايادينا الى الرب الى السموات 41

نون

* نحن اثمنا واعصمنا لذلك انت عير 42

مستعفف

سامك

* سترت بالرجز وضربتنا قتلست ولم تغفر 43

سامك

* جعلت امامك غماما ليلا تجوز الصلاة 44

سامك

* امتصصا لا وانظرا احدا جعلتني في وسط الشعوب 45

فا

* فتحت علينا افواههم جميع الاعداء 46

فا

* فرعنا وفعا صارت لنا النبوة والحكمة 47

فا

* مفاجر مياه انبعثت عيني في بحق بنت 48

شع

عين

* عيني تحزنت ولم تسكت فان لمست راحة 49

عين

* حتى ينظروا عاين الرب من السموات 50

عين

* عيني نهبت نفسي بجميع بنات مدينتي 51

صاد

* صيدا صادوني مثل طائر اعداى هانا 52

صاد

* زلت في الحب حياتي وجعلوا حجرا على 53

صاد

* طافت الامواه فوق راسي قلت اني قد هلكت 54

قوف

* دعوت اسمك يا رب من الحب الاخير 55

قوف

* صوتي سمعته فلا تسترد باذنك عن تشهقي وصراخي 56

قوف

* انت قريب في اليوم الذي دعوتك فيه 57

فقلت لا تخاف

ریش

حيث
 ٢٤ * حنّى الرب قالت نفسى لذلك انتظرة
 طيت
 ٢٥ طيب هو الرب للمتوكلين عليه للنفس التي
 تطلبه
 طيت
 ٢٦ * طيبا ان ينتظر ساكتا خلاص الله
 طيت
 ٢٧ * طيبا هو للرجل اذا حمل النير منذ صباه
 يود
 ٢٨ * يجلس منفردا ويسكت لانه ارتفع فوق نفسه
 يود
 ٢٩ * يضع في التراب فمه لعل يكون رجاء
 يود
 ٣٠ * يعطى للحد لمن يلطمه يشبع من العار
 كاف
 ٣١ * فان الرب لا يرفض الى الابد
 كاف
 ٣٢ * فانه ان كان ارفض فيرحم حسب كثرة رحمته
 كاف
 ٣٣ * فانه لم يذل من قلبه وارفض بنى الناس
 لامد
 ٣٤ * ليدوس تحت رجليه جميع اسرا الارض
 لامد
 ٣٥ * ليجعل قضاء الرجل قدام وجهه العلى
 لامد
 ٣٦ * ليضل الانسان بقضايه فان الرب لم يعرف
 ميم
 ٣٧ * من هذا الذى قال ان يكون اذ لم يامر الرب
 ميم
 ٣٨ * امن فم العالى لا يخرج لا شرور ولا خيرات
 ميم
 ٣٩ * ماذا تقم الانسان الحق الرجل من اجل
 خطايه
 نون
 ٤٠ * نفص عن طرقنا ونطلب ونرجع الى الرب
 نون

HETH.
 24 * Pars mea Dominus, dixit anima mea: propterea expectabo eum.
 TETH.
 25 * Bonus est Dominus sperantibus in eum, animæ querenti illum.
 TETH.
 26 * Bonum est præstolari eum silentio salutare Dei.
 TETH.
 27 * Bonum est viro, cum portauerit iugum ab adolescentia sua.
 I O D.
 28 * Sedebit solitarius, & tacebit: quia leuauit super se.
 I O D.
 29 * Ponet in puluere os suum, si forte sit spes.
 I O D.
 30 * Dabit percutienti se maxillam, saturabitur opprobrijs.
 C A P H.
 31 * Quia non repellet in sempiternum Dominus.
 C A P H.
 32 * Quia si abiecit, & miserebitur secundum multitudinem misericordiarum suarum,
 C A P H.
 33 * Non enim humiliavit ex corde suo, & abiecit filios hominum.
 L A M E D.
 34 * Vt contereret sub pedibus suis omnes victos terræ.
 L A M E D.
 35 * Vt declinaret iudicium viri in conspectu vultus Altissimi.
 L A M E D.
 36 * Vt peruerteret hominem in iudicio suo, Dominus ignorauit.
 M E M.
 37 * Quis est iste, qui dixit ut fieret, Domino non iubente? Amos 3. b. 6.
 M E M.
 38 * Ex ore Altissimi non egredientur nec mala nec bona?
 M E M.
 39 * Quid murmurauit homo viuens, vir pro peccatis suis?
 N V N.
 40 * Scrutemur vias nostras, & queramus, & reuertamur ad Dominum.
 N V N.

B E T H.

* In tenebris collocavit me,
quasi mortuos sempiternos.

G H I M E L.

* Circumdificavit aduersum
me, vt non egrediar: aggrauauit
compedem meum.

G H I M E L.

* Sed & cum clamaui, & ro-
gauero, exclusit orationem meam.

G H I M E L.

* Conclufit vias meas lapidi-
bus quadris, semitas meas subuertit.

D A L E T H.

* Vrsus infidians factus est mi-
hi: leo in absconditis.

D A L E T H.

* Semitas meas subuertit, &
confregit me: posuit me desolatam.

D A L E T H.

* Tetendit arcum suum, & po-
suit me quasi signum ad sagittam.

H E.

* Misit in renibus meis filias
pharetræ suæ.

H E.

* Factus sum in derisum omni
populo meo, canticum eorum tota
die.

H E.

* Repleuit me amaritudini-
bus, inebriauit me absynthio.

V A V.

* Et fregit ad numerum dentes
meos, cibauit me cinere.

V A V.

* Et repulsa est à pace anima
mea, oblitus sum bonorum.

V A V.

* Et dixi: Periit finis meus, &
spes mea a Domino.

Z A I N.

* Recordare paupertatis, &
transgressionis meæ, absynthij, &
fellis.

Z A I N.

* Memoria memor ero, & ta-
bescet in me anima mea.

Z A I N.

* Hæc recolens in corde meo,
ideo sperabo.

H E T H.

* Misericordix Domini quia
non fumus consumpti: quia non de-
fecerunt miserationes eius.

H E T H.

* Noui diluculo, multa est fides tua,
H E T H.

يَمِت

* في المظالم وضعني كالموتى الابديين

جِهَال

* ابنتي حولي ضدتي لئلا اخرج اثقل اغلالتي

جِهَال

* وايضا اذا صرخت وتضرعت ارفض صلاتي

جِهَال

* سيج طريقي بحجارة مربعة الوى سبيلي

دَالَت

* دبا راصدا صار لي اسدا في الخفية

دَالَت

* اقلبت سبيلي وكهرني جعلني خرابا

دَالَت

* اوترقوسه وجعلني كالهدف للسهام

هَآ

* نشبت في كليتي بذات جعبته

هَآ

* صرت ضحكا لجميع شعبي نشيدهم النهار

اجمع

هَآ

* ملاني مرارات سكرني بافسنتين

وَاو

* وكهر اسناني واحدا واحدا اطعمني برماد

وَاو

* وانددعت نفسي عن السلام نسيت الخيرات

وَاو

* وقلت قد باد انتهاي ورجاي من الرب

زَايِن

* اذكر مسكنتي وتعدتي الافسنتين والمرارة

زَايِن

* ذكرا اذكر وتضعف بي نفسي

زَايِن

* ذاكر هذه بقلبي فلهذا كمت ارجو

حَمِيت

* رحمت الرب لاننا ما فهمنا فان لم تزل رحمته

حَمِيت

* جدد بكرة كغير هو ايمانك

حَمِيت

صاد

* ١٨ صرخ قلبهم الى الرب على اسوار ببيت
صهيون فاسيل كالوادي دموعا النهار والليل
ولا تعطى لنفسك راحة ولا تسكت حذقة
عينك

قف

* ٢١ قومي سحبي ليماني في اول السهرات فيضي
قلبك كما بين يدي الرب ارفعني اليه
يديك لسبب نفوس اطفالك الذين ضعفوا
بالجوع في رؤوس جميع الاسواق

ریش

* ٢٢ انظر يا رب وتامل من قطعتك هكذا فاذا
تاكل المساء ثم هن اطفالا قيااس الكف
هل يقتل في مقدس الرب للعبور والمجي

شين

* ٢٣ انجسوا في الغراب خارجا الصبي والشبيخ
عذارى واحدا في سقطوا بالسيف قتلت في
يوم رجزك صرخت ولم ترحم
تاء

* ٢٤ دعوت مثل الى يوم العيد من يحرفوني
من حولي ولم يكن في يوم رجز الرب من
ينفلت ويبقى الذين قوتهم وزيتهم
افناهم عذوي

الاصحاح الثالث

الف

* ١ انا رجل را فقري بقضيب سقطه

الف

* ٢ اياي ساقني وجلبني الى الظلام ولا الى النور

الف

* ٣ فقط في اقلب واردي الفهار اجمع

بيت

* ٤ ابلى جلدى وبشرى : سحق عظامي

بيت

* ٥ بني حولي واحاطني حرارة وتعيب

بيت

S A D E.

* Clamavit cor eorum ad Do-^{Sup. 1.}
minum super muros filiae Sion: De-^{1. 16.}
duc quasi torrentem lacrymas per
diem, & noctem: non des requiem
tibi, neque taceat pupilla oculi tui.

C O P H.

* Confurge, lauda in nocte in
19 principio vigiliarum: effunde sicut
aquam cor tuum ante conspectum
Domini: leua ad eum manus tuas
pro anima paruulorum tuorum, qui
defecerunt in fame in capite om-
nium compitorum.

R E S.

* Vide Domine, & considera
20 quem vindemiaueris ita: ergone
G comedent mulieres fructum suum,
paruulos ad mensuram palmæ? si
occiditur in sanctuario Domini sa-
cerdos, & propheta?

S I N.

* Iacuerunt in terra foris puer,
21 & fenex: virgines meæ, & iuuenes
mei ceciderunt in gladio: interfe-
cisti in die furoris tui: percussisti,
nec misertus es.

T H A V.

* Vocasti quasi ad diem solem-
nem, qui terrent me de circuitu,
22 & non fuit in die furoris Domini qui
effugeret, & relinqueretur: quos
educaui, & enutriui, inimicus meus
consumpsit eos.

C A P. I I I.

A L E P H.

* 1 E Go vir videns paupertatem
A meam in virga indignationis
eius.

A L E P H.

* 2 Me minauit, & adduxit in
tenebras, & non in lucem.

A L E P H.

* 3 Tantum in me vertit, & con-
uertit manum suam tota die.

B E T H.

* 4 Vetusam fecit pellem meam,
& carnem meam, contriuit ossa mea.

B E T H.

* 5 Edificauit in gyro meo, &
circumdedit me felle, & labore.
Bb 2 BETH.

regem eius & principes eius in Gen-
tibus : non est lex , & prophetæ eius
non inuenerunt visionem à Domino.

I O D.

* Sederunt in terra, conticuerunt
senes filiz Sion : consperferunt ci-
nere capita tua, accincti sunt cilicijs,
abiecerunt in terram capita sua vir-
gines Ierusalem.

C A P H.

* Defecerunt præ lacrymis oculi
mei, conturbata sunt viscera mea :
effusum est in terra iecur meum su-
per contritione filiz populi mei, cū
deficeret paruulus, & lactens in
plateis oppidi.

L A M E D.

* Matribus suis dixerunt : Vbi
est triticum & vinum ? cum defice-
rent quasi vulnerati in plateis ciui-
tatis : cum exhalarent animas suas
in sinu matrum suarum.

M E M.

* Cui comparabo te ? vel cui assi-
milabo te filia Ierusalem ? cui ex-
equabo te, & consolabor te virgo
filia Sion ? magna est enim velut ma-
re contritio tua : quis medebitur
tui ?

N V N.

* Prophetæ tui viderunt tibi fal-
sa, & stulta, nec aperiebant iniqui-
tatem tuam, vt te ad pœnitentiam
prouocarent : viderunt autem tibi
assumptiones falsas, & eiectiones.

S A M E C H.

* Plauserunt super te manibus
omnes transeuntes per viam : sibi-
lauerunt, & mouerunt caput suum
super filiam Ierusalem : Hæcine est
vrbs, dicentes, perfecti decoris,
gaudium vniuersæ terræ ?

P H E.

* Aperuerunt super te os suum
omnes inimici tui : sibilauerunt, &
fremuerunt dentibus, & dixerunt :
Deuorabimus : en ista est dies, quam
expectabamus : inuenimus, vidi-
mus.

A I N.

* Fecit Dominus quæ cogitauit,
compleuit sermonem suum, quem
præceperat a diebus antiquis : de-
struxit, & non pepercit, & latifica-
uit super te inimicum, & exaltauit
cornu hostium tuorum :

S A D E.

ملكها وروساها بين الامم : ليست شريرة
وانبياءوها لم يجدوا روبا من الرب

يود

* قعدوا في التراب سكتوا شيوخ بنت صهيون
القوا رمادا على رؤوسهم المسوا مسوحا
اخرجت الى الارض روسون عذارى اورشليم
كاف

* ضعفت من الدموع عيناي اضطربت
احشاي انصب على الارض كبدي على سحق
بنت شعى اذ ضعف الطفل والرضيع في
اسواق القرية

لامد

* قالوا لامهاتهم اين الخنطة والخمر اذ ضعفوا
مثل للرجى في اسواق المدينة اذ خرجت
نفوسهم في حضن امهاتهم

ميم

* لمن اشبهك او بمن امثلك يا بنت اورشليم
من افايس عليك واعزبك يا بتول بنت
صهيون فان انكسارك عظيم كالبحر فمن
يعالجك

نون

* انبساوك راوا لك زورا واباطيل ولم يبينوا لك
ايمك لينعذك الى التوبة لكنهم راوا لك
قضايا الزور واطراحات
سامك

سامك

* صفقوا عليك بايديهم جميع جايزي الطريق
صفروا وهزوا رؤوسهم على بنت اورشليم قايلين
اهذه هي المدينة كاملة الحسن فرح جميع
الارض

فا

* فتحوا عليك افواههم جميع اعدائك صفروا
وصروا باسنانهم وقالوا نبتلع : ها هوذا اليوم
الذى انتظرناه فوجدنا ابصرنا

عين

* عمل الرب بما فكره اكمل كلامه الذى
امر به من الايام القديمة اهدم ولم يغفر
وفرّج عليك العدو ورفع قرن اعدائك

صاد

um ad Do-
Sion : De-
crymas per
des requiem
a oculi tui.

in nocte in
funde sicut
inspectum
sanus tuas
uorum, qui
apite om-

confidera
: ergone
m suum,
palmæ ? si
Domini fa-

foris puer,
& iuuenes
o : interfe-
percussisti,

diem solem-
circum,
Domini qui
tur : quos
nicus meus

I.

pertatem
dignationis

adduxit in
a.

tit, & con-
lie.

lem meam
it ossa mea.

o meo, &
& labore.
BETH.

الاصحاح الثاني

الف

* كيف اظلم الرب بالضباب على بنت صهيون
في رجزة القى من السماء الى الارض شريفه
اسراييل ولم يذكر موطنه قدميه في يوم رجزة

بيت

* اطرح الرب ولم يغفر كل حمايل يعقوب هدم
برجزة محاصن بتول يهوذا واسقطها الى الارض
نجس المملكة وروسها

جيمال

* كسر بغضب رجزة جميع قرون اسراييل
استرد الى خلف يمينه عن وجه العدو
واشعل في يعقوب كنار اللهيب الاكل
كما يحوط

دالت

* وترقوسه كعدو ثبت يمينه كعاند وقتل كل
ما هو حسن المنظر في مسكن بنت صهيون
واقاض سخطه كمثل نار

ها

* صار الرب كعدو اطرح اسراييل اطرح جميع
اسوارها بدد محاصنها وملا في بنت يهوذا
الخصوع والخضوع

واو

* واستاصل كبستان خباه نقض مظلّه
انسى الرب في صهيون العيد والسبت وللعار
ولسخط رجزة الملك والكاهن

زاي

* رذل الرب مذبحه لعن مقدسه اسلم بيده
العدو حيطان بروجه هتفوا بالاصوات في
بيت الرب كما في يوم العيد

حيث

* فكّر الرب ان يهدم سور بنت صهيون مد
خيطة ولم يرد يده عن الاهلاك وبكى مقدم
السور والسور ايضا تبددا جميعا

طيت

* غرقت ابوابها في الارض اهلك وسحق اقفا لها
ملكه

CAP. II.

A L E P H.

Quomodo obrexit caligine in
furore suo Dominus filiam
Sion: proiecit de calo in terram
inclutam Israel, & non est recorda-
tus scabelli pedum suorum in die fu-
roris sui.

B E T H.

* Præcipitavit Dominus, nec pe-
percit, omnia speciosa Iacob: de-
struxit in furore suo munitiones vir-
ginis Iuda, & deiecit in terram: pol-
luit regnum, & principes eius.

G H I M E L.

* Contregit in ira furoris sui om-
ne cornu Israel: auertit retrorsum
dexteram suam a facie inimici: &
succendit in Iacob quasi ignem
flammæ deuorantis in gyro.

D A L E T H.

* Tetendit arcum suum, quasi
inimicus, firmavit dexteram suam
quasi hostis: & occidit omne, quod
pulchrum erat visu in tabernaculo
filie Sion, effudit quasi ignem indi-
gnationem suam.

H E.

* Factus est Dominus velut ini-
micus: præcipitavit Irael, præci-
pitavit omnia mœnia eius: dissipauit
munitiones eius, & repleuit in
filia Iuda humilitatum & humiliatam.

V A V.

* Et dissipauit quasi hortum ten-
torium suum, demolitus est taber-
naculum suum: obliuioni tradidit
Dominus in Sion festiuitatem, &
sabbatum: & in opprobrium, & in
indignationem furoris sui regem,
& sacerdotem.

Z A I N.

* Repulit Dominus altare suum,
maledixit sanctificationi sue: tra-
didit in manu inimici muros turrium
eius: vocem dederunt in domo Do-
mini, sicut in die solemnæ.

H E T H.

* Cogitauit Dominus dissipare
murus filie Sion: tetendit funicu-
lum suum, & non auertit manum
suam a perditione: luxitque ante-
murale, & murus pariter dissipa-
tus est.

T E T H.

* Defixæ sunt in terra portæ eius:
perdidit, & contriuit vêtēs eius:
B b regem

S A M E C H.

* Abstulit omnes magnificos meos 15
Dominus de medio mei : vocavit
aduersum me tempus, vt contereret
electos meos: torcular calcavit Do-
minus virgini filia luda.

A I N.

8 Ier. 14 C. 17 * Idcirco ego plorans, & ocu- 16
lus meus deducens aquas : quia
longe factus est a me consolator,
conuertens animam meam: facti
sunt filij mei perdit, quoniam in-
ualuit inimicus.

P H E.

* Expandit Sion manus suas, non 17
est qui consoletur eam : mandauit
Dominus aduersum Iacob in circui-
tu eius hostes eius: facta est Ierusa-
lem quasi polluta menstruis inter
eos.

S A D E.

* Iustus est Dominus, quia os 18
eius ad iracundiam prouocauit. au-
dite obsecro vniuersi populi, & vi-
dete dolorem meum: virgines meae,
& iuuenes mei abierunt in captiui-
tatem.

C O P H.

* Vocavi amicos meos, & ipsi 19
deceperunt me: sacerdotes mei, & G
senes mei in vrbe consumpti sunt:
quia quaesierunt cibum sibi vt reso-
cillarent animam suam.

R E S.

* Vide Domine quoniam tribu- 20
lor, conturbatus est venter meus:
subuersum est cor meum in memet-
ipsa, quoniam amaritudine plenus
sum. toris interficit gladius, & do-
mi mors similis est.

S I N.

* Audierunt quia ingemisco ego, 21
& non est qui consoletur me: om-
nes inimici mei audierunt malum
meum, latati sunt, quoniam tu fe-
cisti: adduxisti diem consolationis,
& fient similes mei.

T H A V.

* Ingredietur omne malum co- 22
rum coram te: & vindemia eos, si-
cut vindemiaisti me propter omnes
iniquitates meas: multi enim gemitus
mei, & cor meum marens.

CAP. II.

سامك

* انزع جميع عظمي الرب من وسطى دعا 15
على الزمان ليصحق مختارى داس الرب
المعصر للبتول بنت يهوذا

عين

* لذلك انا بائى وعيني تنبع المياه لان بعد 16
منى المعزى مرجع نفسى صاروا بئى هالكين
لان تقوى العدو

فا

* بسطت صهيرون يديها ليس من يعزبها 17
اوصى الرب ضد يعقوب حوله لاعدائه صارت
اورشليم بينهم مثل المنجسة بالحيض

صاد

* عادلا هو الرب لاني عاصيت فيه فاسمعوا يا 18
جميع الشعوب وانظروا ورجى عذارى وشبانى
انطلقوا للسبي

قوف

* دعوت احداى وهم اضلوني كهنتى وشيوخى 19
فى المدينة فنوا لانهم طلبوا الطعام لذاتهم
ليقتلوا نفوسهم

ریش

* انظر يا رب لاني انتصيق اضطرب بطى انقلب 20
قلبى فى ذاتى لاني هتلية مرا من خارج يقتل
السيف وفى البيت هو موت شبها

شين

* سمعوا ابنى ناحية وليس من يعزبنى جميع 21
اعدائى سمعوا شرى فرحوا لانك انت فعلت
اجلبت يوم التعزية ويصيرون شبها

تاو

* تدخل شرورهم كلها قدامك واقطفهم كما 22
قطفتنى لسبب جميع اثمى فان نحى كثير
وقلبى حزين

الاصحاح

واو

وخرج من بنت صهيون كل جمالها صار
روساوها مثل كباش لم يجدوا مرعا
وذهبوا بلا قوة قبل وجه السائق

زاي

ذكرت اورشليم ايام ضيقها وتعدية كل
مشتهاها التي كانت لها منذ الايام
القديمة ان سقط شعبها بيد العدو ولم يكن
ناصر راوها الاعداء وضكوا على سبوتها

حيث

خطية اخطات اورشليم فلذلك صارت غير
ثابتة جميع الذين كانوا يكرمونها حقروها
لانهم راوا عارها وهي زافرة رجعت الى خلفها

طيت

* نجاساتها في رجلها ولم تذكر انتهاها
اختضعت جدا وليس لها معزيا فانظر يا رب
ضيقتي لان ارتفع العدو

يود

* مد العدو يده الى جميع مشتهاها لانها
رات الاسم يدخلون الى مقدسها الذين
اوصيت عنهم ليلا يدخلوا الى هيكلك

كاف

* كل شعبها منتحبا ويطلب الخبز اعطوا جميع
ثماينهم بدل القوت لتقوية النفس انظروا
رب وتامل لاني صرت حقيرة

لامد

* لكم ايها جميع عابري الطريق تاملوا
وانظروا هل يكون وجع مثل وجعي لان
قطفتي كما قال الرب في يوم سخط رجزه

ميم

* من العلا ارسل نارا في عظامي وادبني بسط
شبكة لرجلي اردني الى خلف جعلني
خرابا كل يوم حزينا

نون

* سهر نيراثامي بيده التوت وجعلت على
عنقي ضعفت قوتي دفعني الرب بيد لا اقدر
اقوم منها

سامك

V A V.

* Et egressus est a filia Sion omnis decor eius: facti sunt principes eius velut arietes non inuenientes pascua: & abierunt absque fortitudine ante faciem sublequentis.

Z A I N.

* Recordata est Ierusalem dierum afflictionis suae, & prauaricationis omnium desiderabilium suorum, quae habuerat a diebus antiquis, cum caderet populus eius in manu hostili, & non esset auxiliator: viderunt eam hostes, & deriserunt fabbata eius.

H E T H.

* Peccatum peccauit Ierusalem, propterea instabilis facta est: omnes, qui glorificabant eam, spreuerunt illam, quia viderunt ignominiam eius: ipsa autem gemens conuersa est retrorsum.

T E T H.

* Sordes eius in pedibus eius, nec recordata est finis sui: deposita est vehementer, non habens consolatorem: vide Domine afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus.

I O D.

* Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia eius: quia vidit Gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam tuam.

C A P H.

* Omnis populus eius gemens, & querens panem, dederunt pretiosa quaeque pro cibo ad refocilandam animam: vide Domine & considera, quoniam facta sum vilis.

L A M E D.

* O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, & videte si est dolor sicut dolor meus: quoniam vindemiauit me: & locutus est Dominus in die irae furoris sui.

M E M.

* De excelsis misit ignem in offibus meis, & erudiuit me: expandit rete pedibus meis, conuertit me retrorsum: posuit me desolatam, tota die merore confectam.

N V N.

* Vigilauit iugum iniquitatum mearum: in manu eius conuolutae sunt, & impositae collo meo: infirmata est virtus mea: dedit me Dominus in manu, de qua non potero surgere.

S A.

ia Sion om-
ac principes
inuenientes
que fortitu-
uentis.

rusalem die-
& prauarica
abilium suo-
diebus anti-
ulus eius in
et auxiliorum
& deriserunt

Jerusalem,
a est: omnes,
spreuerunt
nominam
ns conueria

us eius, nec
deposita est
ns consola-
tionem
s est inimi-

hostis ad
quia vidit
rium suum,
ne intrarent

us gemens,
derunt pre-
ad refocil-
Domine &
a sum vilis.

transiis per
te si est do-
oniam vin-
est Domi-

em in offi-
expandit
uerit me
solatam,
am.

quitatum
conuoluta
eo: infir-
t me Do-
non potero

SA-

THRENI,
IDEST
LAMENTATIONES
IEREMIAE
PROPHETÆ.



Et factum est, postquam in cap-
tuitatem redactus est Israel, & Je-
rusalem deserta est, sedit Ieremias
propheta flens, & planxit lamenta-
tione hac in Ierusalem, & amaro
animo suspirans, & eiulans dixit:

CAPVT PRIMVM.

ALEPH.



VOMODO sedet so-
la ciuitas plena populo:
facta est quasi vidua do-
mina Gentium: prin-
ceps prouinciarum fa-
cta est sub tributo.

BETH.

^{Jer. 13} * Plorans plorauit in nocte, &
^{2.1.} lacrymæ eius in maxillis eius: non
est qui confoletur eam ex omnibus
charis eius: omnes amici eius spre-
uerunt eam, & facti sunt ei inimici.

GHIMEL.

Migrauit Iudas propter affli-
ctionem, & multitudinem seruitu-
tis: habitauit inter gentes, nec in-
uenit requiem: omnes persecuto-
res eius apprehenderunt eam inter
angustias.

DALETH.

* Vix Sion lugent, eo quod non
sint qui veniant ad solemnitatem:
omnes portæ eius destructæ: sacer-
dotes eius gementes: virgines eius
squalidæ, & ipsa oppressa amaritu-
dine.

HE.

* Facti sunt hostes eius in capite,
inimici eius locupletati sunt: quia
Dominus locutus est super eam
propter multitudinem iniquitatum
eius: paruuli eius ducti sunt in cap-
tuitatem ante faciem tribulantis.

VAV.

نوح
مرام
ارميا النبي

وكان من بعد ما سى اسراييل وخربت
اورشليم جلس ارميا النبي باكيا وناح بهذا
النوح على اورشليم وتنهد بنفس مرة وقال
ناي

الاصحاح الاول
الف

كيف تجلس وحدها المدينة الممتلئة من
الشعب صارت مثل ارملة سيده الامم
رئيسة البلدان صارت تحت الخراج
بيت

باكية بكت في الليل ودموعها على خديها
ليس من يعزيها من جميع احبايها كل
اصدقايها اهانوها وصاروا لها اعداء
جيمال

* جلالت يهوذا لاجل الضيقة وكثرة العبودية
سكنت بين الامم ولم تجد راحة جميع
مضطريدها ادركوها بين الضيقات
دالت

* طرق صهيون ناحت فانه ليس من ياتي الى
العيد جميع ابوابها منهدة كرهنتها
ناحبين عذاراتها مهزلات وهي منغشبة بالمرارة
ها

* صارت اعداؤها في الراس اعداؤها استغنوا
لان الرب تكلم عليها لكثرة اثمها صغارها
سبوا قبل وجه المضيق

واو